



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật 16 Thường Niên Năm B Ngày 19 - 7 - 2015

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó Xứ: LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD.

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng An & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

9:00pm Lễ 5 CĐ Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 6 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 8 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 9 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

“HỌ NHƯ ĐÀN CHIÊN KHÔNG NGƯỜI CHĂN.”

(MC. 6:34)

MỘT SỰ THÀNH CÔNG NGOÀI SỨC TƯỞNG TƯỢNG CỦA CÁC MÔN ĐỆ : Các môn đệ được Chúa cho ra đi các nơi thực tập truyền giáo. Nhờ học hỏi nơi Chúa Giêsu, nhờ sự nâng đỡ của Ngài và sự tác động của Chúa Thánh Thần, các môn đệ đã gạt hái hết thành công này tới thành công khác. Sự thành công của các môn đệ ngoài dự tưởng của các Ông bởi vì có những người nhờ lời giảng dạy của các Ông đã tìm được Chúa, có những người, các môn đệ đặt tay đã làm cho họ được khỏi bệnh, có những người bị quỷ dữ hành hạ đã được các môn đệ cứu sống. Các môn đệ quả thực đã rất hạnh phúc và thành công. Trong cuộc đời làm môn đệ, có lẽ không lúc nào các Ông cảm thấy hãnh diện và sung sướng bằng lúc này vì những thành công tới với các Ông một cách rất dễ dàng và xem ra thật nhẹ nhàng. Những thành công này có lẽ đã làm cho các Ông quên đi những điều căn bản nhất Thầy mình đang muốn các Ông phải tuân thủ, vâng lời.

ANH EM HÃY LÁNH RIÊNG RA MỘT NƠI THANH VẮNG MÀ NGHỈ NGƠI ĐÔI CHÚT : Vâng, làm gì không hạnh phúc bằng những công việc của các môn đệ Chúa được người ta đón nhận và những thành quả truyền giáo ấy như là những viên ngọc son nhất của của môn đệ ? Chính vì thế, các môn đệ đã rất phấn khởi thuật lại những kết quả xem ra rất thành công của các Ông cho Chúa Giêsu nghe. Chúa hiểu tường tận những thành quả của các môn đệ, nhưng Ngài lưu tâm đến con người của các môn đệ hơn các công việc. Chúa muốn các môn đệ hãy lánh xa sự ồn ào, tránh xa dân chúng, Ngài muốn các môn đệ nghỉ ngơi bởi vì công việc nhiều ngày qua đã làm các Ông quá vất vả, quá mệt mỏi, Chúa muốn các Ông để cho tâm hồn yên tĩnh, lắng đọng để Thầy và trò được sống trong sự thân mật tri giao và để Thầy và trò có dịp hàn huyên rút ra những ưu khuyết điểm, những gì cần phải củng cố, những gì cần phải phát triển vv... Việc Chúa Giêsu muốn các môn đệ phải nghỉ ngơi, phải cầu nguyện, phải rà soát lại công việc quả thực rất cần thiết. Có rà soát công việc, có thẩm định lại những biến cố để cho tâm hồn tĩnh lặng và để Chúa nói những việc đó mới thật cần thiết. Chúa muốn cho các môn đệ của Ngài yên tĩnh, lắng đọng tâm hồn và giãn xả nghỉ ngơi là để công việc truyền giáo còn dài càng ngày càng tốt đẹp hơn.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 18 THÁNG 7, 2015

1 LH Gioan Baotixita, 2 LH Maria 1

Người

2 Linh hồn Meemilye

Anna Viên Vũ

Anna (Lễ Giỗ) Nguyen Tam

Antôn (Giỗ 100 ngày) GD Nguyễn Tạo

**Bình an cho Gia đình, Con cháu ngoan
ngoãn, từ bỏ thói xấu Maria**

Bình an cho Gia đình, Như ý Doan Do
(Seattle)

CLH Bình Hồng

CLH, Bình an, Tạ ơn Dậu

LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD Phạm

LH Gioan Baotixita GD ÔB Nguyễn
Hùng

**Con cái bình an, GD hạnh phúc, Ông
bà, Mồ côi, Công ăn việc làm Phan Lan**

Đaminh, Tiên nhân, Như ý, Bình an

GD Võ Phi

Đi xa bình an, Tạ ơn Chúa và Mẹ 1 Người

GD bình an, hoà thuận, Ổn khỏi bệnh,

Công việc tốt đẹp 1 Người

Gioan Baotixita Vũ Kim- Lan

Gioan Kim (Giỗ 3 năm) Nguyễn Thị Thủy

Gioan, Monica, Tiên nhân Thước +

Tuyệt

Giuse GD Jason

Giuse Phạm Viêm

Giuse (Lễ Giỗ) 1 Người

Giuse (Lễ Giỗ) GD Thành Tuyến

Giuse, CLH Le Nhan

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

Maria GD Thành Tuyến

Maria Têrêsa, Phêrô Đỉnh Quang Phước

Maria, Augustinô Vu Mai

Maria, Matta Tuấn Huong

Maria, Tiên nhân Thước + Tuyệt

Matha, Giuse Vinh Phan

Mồ côi 1 Người

Mồ côi, Bình an Trần Tuyết

Như ý, Bình an nhờ Chúa, Mẹ, Thánh

Giuse & Cha T.B. Diệp 1 Người

Phêrô, Micae GD Nguyen John

Tạ ơn Phạm Ngọc Chiêu

Tạ ơn Cha T.B. Diệp GD Thiên - Khanh

Tạ ơn Chúa, Mẹ, Thánh Giuse GD

Thien Khanh

Tạ ơn Đức Mẹ, Bình an cho Gia đình

Nguyễn Thị Dung (Seattle)

Tạ ơn Đức Mẹ, Gia đình bình an Bui

Duy Anh

Têrêsa, Giuse Bùi Nga

Thai nhi 1 Người

Tiên nhân Nội Ngoại GD Lê San

Tổ Tiên 1 Người

Tổ Tiên, Bình an, Tạ ơn Nguyễn Liên

Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ 1 Người

CHÚA NHẬT NGÀY 19 THÁNG 7, 2015

Alfonso Nguyễn Đa Văn

Anh Chị Em, Con Cháu 1 Người

Anna Thành Dung

Anna Ngọc Tuất

Đôminicô, Maria (Lễ Giỗ) GD Huỳnh

Bổn + Lý Lợi

Gioan Baotixita Huyen + Sang

Gioan Baotixita, Tạ ơn Trương Khuê

Giuse GD Jason

Giuse (Lễ Giỗ) GD Nguyễn Bá Đức

Giuse, 2 LH Maria, Như ý Gia Đình

Đức Tân

Giuse, CLH Le Nhan

LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD

Phạm

LH Gioan Baotixita GD ÔB Nguyễn

Hùng

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

Maria (Lễ Giỗ) GD Nguyen Dung +

Tran

Maria Têrêsa, Phêrô Đỉnh Quang

Phước

Maria, Anna, Phêrô, Tôma, Antôn,

Mồ côi GD Bà Trần Hữu Lộc

Maria, Augustinô Vu Mai

Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn

Ông Bà Tổ Tiên Bùi Thị Kiều Trinh

Phêrô Phạm Viêm

Phêrô, Micae GD Nguyen John

Phêrô, Phaolô Tấn Le

Simon Hoang Kim Anh

Tạ ơn Yen Luong

Tạ ơn Đức Mẹ, Gia đình bình an Bui

Duy Anh

Tạ ơn Thánh Gia, Bình an GD Ô Trần

M. Huy + GD Bà Trần H. Lộc

Tạ ơn Thánh Gia, Bình an Ô Trần V

Cường & Bạn hữu, GD Ô Trần V Lợi &

Bạn hữu

Tạ ơn Thánh Gia, Bình an Nam

Phượng, Randy, Vincent, David & Các

cháu

Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Kỷ niệm

40 năm hôn phối Nguyễn Hữu Thạnh

Tạ ơn, Bình an, CLH GD Khấn

Quyên

Têrêsa, Giuse Bùi Nga

Xin ơn chữa lành Ngo Teresa

THỨ HAI NGÀY 20 THÁNG 7, 2015

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Le Nhan

LH Gioan Baotixita GD ÔB Nguyễn

Hùng

LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD

Phạm

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

Maria, Augustinô Vu Mai

Phêrô, Maria Vu Manh

Phêrô, Micae GD Nguyen John

Tạ ơn, Bình an 1 Người

Têrêsa, Giuse Bùi Nga

THỨ BA NGÀY 21 THÁNG 7, 2015

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Le Nhan

LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD

Phạm

LH Gioan Baotixita GD ÔB Nguyễn

Hùng

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

Maria, Augustinô Vu Mai

Phêrô, Micae GD Nguyen John

Têrêsa, Giuse Bùi Nga

THỨ TƯ NGÀY 22 THÁNG 7, 2015

Gioan Baotixita, CLH, Mồ côi, Như ý

Tuân Hoa

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Le Nhan

LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD

Phạm

LH Gioan Baotixita GD ÔB Nguyễn

Hùng

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

Maria, Augustinô Vu Mai

Phêrô, Micae GD Nguyen John

Têrêsa, Giuse Bùi Nga

THỨ NĂM NGÀY 23 THÁNG 7, 2015

Gioan, Anna, Tạ ơn, Bình an Tuân +

Hoa

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Le Nhan

LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD

Phạm

LH Gioan Baotixita GD ÔB Nguyễn

Hùng

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

Maria, Augustinô Vu Mai

Phêrô, Micae GD Nguyen John

Têrêsa, Giuse Bùi Nga

THỨ SÁU NGÀY 24 THÁNG 7, 2015

Giuse GD Jason

Giuse, CLH Le Nhan

LH Alfonso Phạm Trung Sơn - GD

Phạm

LH Gioan Baotixita GD ÔB Nguyễn

Hùng

LH Luyện ngục Ngô Văn Tứ

Maria Cuong + Van

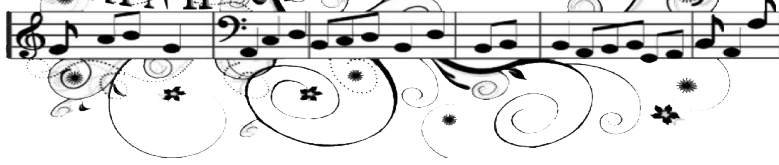
Maria, Augustinô Vu Mai

Phêrô Phạm Viêm

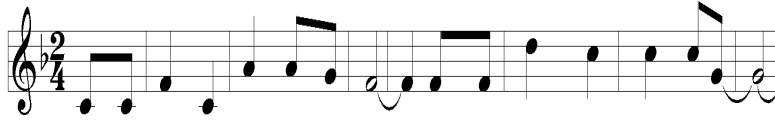
Phêrô, Micae GD Nguyen John

Têrêsa, Giuse Bùi Nga

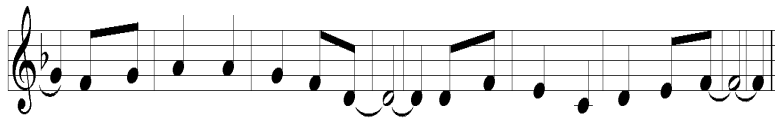
THÀNH CA & THÁNH VINH



Nào Về Đây



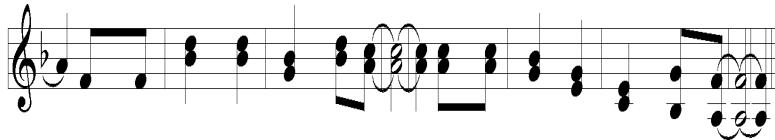
ĐK. Nào về đây gặp gỡ Đức Ki - tô. Người là Đấng trung gian đất trời.



Người liên kết chúng ta nên một. Một chủ chiên và một đàn chiên.



1. Hãy về đây hợp tiếng tung hô. Chúa là Đấng giao hòa trời đất.
2. Hỡi ngàn dân hòa khúc tri ân. Chúa là Đấng nhân loại kêu khẩn.
3. Con người hỡi nào hãy hoan ca. Chúa là Đấng ban nguồn vĩnh cửu.



1. Người là Đấng cứu chuộc thế nhân. Hãy đến đây đón nhận thánh ân.
2. Người củng cố Giáo hội khắp nơi. Đốt nóng lên ân tình sáng tươi.
3. Người là Đấng sống lại hiển vinh. Sẽ phát ban dư đầy phúc vinh.

Chúa Chăn Dắt Tôi

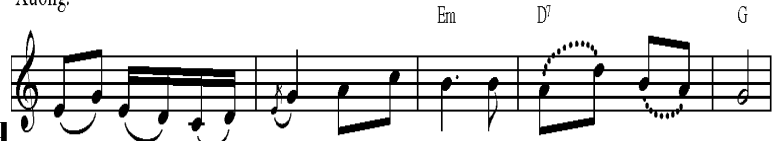
Ý: Tv. 22

Lm. Nguyễn Duy



Đáp: Chúa (i a) chăn nuôi tôi. Tôi chẳng thiếu thốn gì.

Xướng:



1. Chúa là mục tử chăn dắt tôi, tôi chẳng thiếu thốn gì.
2. Chúa thương bỏ sức Người dẫn tôi tới dòng nước trong lành.
3. Chúa ở cùng tôi, tôi hải chi đâu qua lũng sâu âm u.
4. Chúa dọn tiệc sẵn chiều dài tôi ở ngay trước quân thù.
5. Chúa lấy tình thương ủ ấp tôi suốt cả cuộc đời.



Trong cánh đồng xanh tươi Người cho tôi nghỉ ngơi (i a) nghỉ ngơi.
Trên nẻo đường công minh Người đưa tôi bước đi vì Thánh Danh của Chúa.
Chúa luôn chở che tôi thì tôi đây vững tâm với cơn trượng Chúa.
Chúa xúc dầu cho tôi Người luôn châm chứa chan chén rượu của tôi.
Tháng với ngày miên man Người cho tôi ở trong thánh cung của Chúa.

Nguồn Cây Trông

Hoàng Vũ



1. Mẹ ơi, bao người lạc bước lưu đây ngày tháng chơi vơi như thuyền
2. Và bao nhiêu người lạc bước trên đời, liêu đấn thân đi trong vực
3. Còn ai chưa về, Mẹ dắt đưa về thờ Chúa cao sang cũng là



1. nan giữa khơi. Đoàn con xin Mẹ, Mẹ hãy thương tình dịu
2. sâu tối tăm. Đoàn con xin Mẹ, rọi ánh huy hoàng nguồn
3. Vua các vua. Mẹ ban cho được bền chí trung thành, thờ



1. đất con thơ qua hiểm nguy cõi đời. Mẹ nguồn cây trông, chứa
2. sáng tin yêu, yêu Mẹ, tin Chúa Trời.
3. Chúa Ba Ngôi, ca tụng Mẹ suốt đời.



thấy ai xin Mẹ về không. Hỡi Mẹ Thiên Chúa! Xin hãy lắng nghe



con nài van. Mẹ nguồn an vui, ôi Nữ Trinh là nguồn an



vui. Hết tình kêu khẩn con tin chắc Mẹ thương nhận lời.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

XIN GIỎ LẦN HAI: Cuối tuần này Giáo Xứ có xin giỏ lần hai cho quý bác ái. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Phiếu Điểm và Đơn Ghi Danh đã gửi qua bưu điện tuần qua. Nếu chưa nhận được, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Dục (VPGD) vào Chúa Nhật ngày 19 tháng 7.

+Nộp đơn ghi danh và học phí: Xin gửi qua đường bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại VPGD sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày Chúa Nhật 19, 26 tháng 7 và ngày 2, 9, 16 tháng 8. Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật, ngày 9 tháng 8, năm 2015. Nếu ghi danh sau ngày này, thì phải đóng \$50.00 lệ phí trễ nếu còn chỗ. Vì phải xếp lớp cho các em học sinh nên chúng tôi sẽ KHÔNG nhận đơn ghi danh sau ngày 16 tháng 8, 2015. VPGD sẽ gửi biên nhận và phiếu báo danh về cho quý vị trước ngày Khai Giảng (ngày 13 tháng 9) niên khóa 2015-2016.

PHIÊN HỌP ĐỊNH KỲ: Giáo xứ thân mời quý vị đại diện các ban ngành, đoàn thể, và hội đồng hương đến tham dự Phiên Họp Định Kỳ của giáo xứ vào lúc 7:15 tối, Thứ Bảy, ngày 25 tháng 7 tại Phòng Lasan để đúc kết những sinh hoạt của ba ngày Đại Hội Hành Hương, lên chương trình Lễ Bồn Mạ của Giáo Xứ và những sinh hoạt khác. Thân mời quý vị tham dự đông đủ.

CẢM ƠN: Cha Chánh Xứ, quý cha và Ban Thường Vụ Hội Đồng Giáo Xứ (đương nhiệm và tân cử) xin chân thành cảm ơn quý cha khách, quý sơ, các hội đoàn, đồng hương, ban ngành đoàn thể, ca đoàn, và toàn thể giáo dân đã đóng góp công sức, tinh thần, và vật chất cho Hành Hương năm nay kỷ niệm 40 năm ly hương được thành công mỹ mãn. Xin Thiên Chúa, qua sự cầu bầu của Đức Mẹ La Vang, trả công bội hậu cho quý vị.

THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU NGÀY CHÚA NHẬT TRONG BA THÁNG HÈ: Giáo xứ sẽ bắt đầu có Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều Chúa Nhật mỗi tuần từ ngày 14 tháng 6 đến ngày 13 tháng 9 tại nhà thờ lớn.

BASKETBALL 3V3 TOURNAMENT: Cuộc thi bóng rổ toàn GX lần thứ III dành cho riêng thanh thiếu niên nam nữ chỉ thuộc GX mọi lứa tuổi sẽ được tổ chức vào lễ Mừng Bồn Mạ GX Đức Mẹ La Vang, ngày 16 tháng 8, năm 2015 tại sân đậu xe chính của GX. Đây là dịp cho các bạn trẻ thuộc GX thi thố tài năng, ban tổ chức thân mời các bạn trẻ của GX yêu mê thể thao tham dự. Mọi chi tiết sẽ được thông báo trên trang mạng Giáo Xứ (www.gxlavangoregon.com). Free registration and food! Great prizes for first place winners in each age group. There will also be a 3-point shootout and speed free-throw contest. This year tournament is strictly for Our Lady of LaVang Parish Youth. More details will be on Parish's website. Hạn chót ghi danh trên trang mạng GX or email/Deadline to register online or email only: August 9th, 2015. Sẽ không nhận đơn sau ngày này /No late registration accepted.

LỜI TRI ÂN: Hội Dòng Mến Thánh Giá Dalat Miền Portland Oregon chúng con xin chân thành tri ân Cha Chánh Xứ, Quý Cha, Hội Đồng Giáo Xứ, Quý Hội Đoàn, Quý Ban Ngành, Quý Cụ, Quý Ông Bà, Anh Chị Em đặc biệt Hội Bảo Trợ Ổn Gợi Mến Thánh Giá, đã thương cầu nguyện cho tuần tĩnh tâm, và đến tham dự Thánh Lễ tuyên khấn lần đầu của chị em chúng con. Xin Thiên Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ Mariaa, Thánh Cả Giuse ban muôn ơn lành hồn xác cho Quý Cha, quý vị tất cả. Chân thành tri ân. Hội Dòng MTGDL.

LỄ KÍNH THÁNH GIACÔBÊ TÔNG ĐỒ: Thứ Bảy cuối tuần này, 25/7/2015, lễ kính Thánh Giacôbê Tông Đồ, Bồn Mạ Đức Ông Giacôbê Phạm văn Ninh, Cựu Chánh Xứ. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em đi dâng lễ cầu nguyện cho Đức Ông luôn được an lành, thêm Ổn Thánh Chúa gìn giữ, nhân dịp mừng Lễ Thánh Quan Thầy Giacôbê.

CHƯƠNG TRÌNH SCRIP VÀ PHONE PROGRAM: Trong ba tháng vừa qua (4, 5 và 6) số tiền thu được là \$7,811.70. Tính từ đầu năm

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I HH	Xin Giỏ II HH	T 6 HH	T 7 HH	CN HH	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$13,088.00	\$9,435.01	\$2,683.00	\$7,136.00	\$223.00	\$1,560.00	\$34,215.01

tối nay (Tháng 1, 2, 3, 4, 5 và 6), số tiền thu được là \$13,758.00. Cha Chánh xứ cùng quý cha và HĐGX chân thành cảm ơn toàn thể quý giáo dân đã ủng hộ mua thẻ đi chợ để giúp GX gây quỹ. Xin quý giáo dân tiếp tục ủng hộ chương trình này.

RAO HÔN PHỐI LẦN II:

+ Anh Nguyễn Minh Sang con ông Nguyễn Văn Giàu và Bà Nguyễn Thu Lan, Silver Springs, MD, xin kết hôn với Chị Phạm Việt Tường Khanh con ông Phạm Khắc Khôi và bà Vũ Thị Ngọc Ánh, Portland, OR.

+ Anh Vo Van Hau, con ông bà Võ Văn Trường, Portland, OR, xin kết hôn với Chị Anna Nguyễn Thảo Michelle con ông bà Nguyễn Văn Chánh Portland, OR.

+ Anh Phanxicô Xavier Phan Vũ Ryan, con ông bà Phan V. Vinh, Portland, OR xin kết hôn với Chị Maria Trần

Thùy Dương con ông bà Võ Văn Phước Portland, OR.

RAO HÔN PHỐI LẦN III:

+ Anh Gioanbaotixita Ken N Nguyễn, con ông bà Jiuse Nguyễn Văn Hường, Portland OR, xin kết hôn với chị Giảng Thị Thùy Trang con bà quả phụ Nguyễn Thị Lệ ở khóm 4 Thị Trấn Tiểu Cần, Tỉnh Trà Vinh, VN.

+ Anh Giacôbê Nguyễn Hồng Phong, con ông bà Jiuse Nguyễn Văn Hường, Portland OR, xin kết hôn với chị Maria Lê Thị Kim Ngọc, con ông bà Lê Minh Hoàng ở Xã An Đức, Huyện Ba Tri, Tỉnh Bến Tre, VN.

Nếu ai biết các đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật, buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.

SUY NIỆM LỜI CHÚA: NẠP NĂNG LƯỢNG CỦA CHÚA CHỨA?

“Chính anh em hãy lánh riêng ra đến một nơi thanh vắng mà nghỉ ngơi đôi chút.” (Mc 6,31)

Suy niệm: Các môn đệ trở về quây quần bên Chúa hào hứng kể những thành tích giảng dạy của mình. Bầu khí bấy giờ thật ồn ào, náo nhiệt, tiếng cười nói không ngớt, ai cũng tranh nhau kể những “thành tích” truyền giáo của mình. Ấy thế mà Chúa Giê-su chẳng có một lời nào tâng hơ bay bổng lên! Thật ngạc nhiên, Ngài chẳng vui mừng vì kết quả mỹ mãn, cũng chẳng khen ngợi tài năng của các môn đệ, mà chỉ nói ngắn gọn: “Anh em hãy lánh riêng ra đến một nơi thanh vắng mà nghỉ ngơi đôi chút.” Nếu khoảng lặng trong bài hát cần thiết để làm cho ý nhạc thấm vào lòng người nghe, thì lời Chúa làm chứng lại câu chuyện hào hứng của các tông đồ cũng giúp các ông nhận ra ý nghĩa cuộc đời tông đồ. Cần thiết phải “lánh riêng ra đến một nơi thanh vắng mà nghỉ ngơi đôi chút.”

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 19 - 7	Thứ Hai 20 - 7	Thứ Ba 21 - 7	Thứ Tư 22 - 7	Thứ Năm 23 - 7	Thứ Sáu 24 - 7	Thứ Bảy 25 - 7	Chúa Nhật 26 - 7
Chúa Nhật Thứ 16 QN	Thánh Giuse An, GM	Thánh Ignatiô Hy, GM	Thánh Maria Mađalêna	Thánh Bregitta Gp	Châu Thánh Thể 12:00-6:00 PM	Thánh Giacôbê, Tông Đồ	Chúa Nhật Thứ 17 QN

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 7

13/07/1984	Vanh Văn Kham	14/07/2002	Anê Trần thị Mai
29/07/1988	Nguyen Van Khiem	19/07/2002	Isave Ng. Thị Hai
15/07/1991	Phan Thi Khiem	09/07/2004	Giuse Nguyễn Đức Trí
04/07/1995	Eddic Khang Nguyen	30/07/2004	Mattha Chu Thị Muôn
02/07/1996	Dom Ng. Đức Vượng	02/07/2006	Anna Nguyễn Thị Tiểu
10/07/1999	Nguyễn Thị Gám	22/07/2006	Maria Nguyễn Thị Phép
10/07/1999	Gioak. Ng.V.Hường	05/07/2007	Tôma Nguyễn Hùng
20/07/2000	Jos Trần Văn Toàn	14/07/2007	Anna Trần Thị Huệ
17/07/2000	Phạm Thị Lam	26/07/2007	Anton Le Van Nha
29/07/2000	Nguyễn Lan Anh	30/07/2007	Nguyen Dinh Han
09/07/2001	Maria Ng Thị Viên	07/07/2008	Augstinô Vũ Văn Lương
09/07/2001	G B Ng Hữu Công	31/07/2013	Antôn Lê Văn Hậu
10/07/2001	Jos. Đặng Văn Lộc	04/07/2014	Vincente Nguyễn Hữu Đạo
/07/2001	Giuse Vũ Văn Đình	25/07/2014	Nguyễn Thị Chuông
05/07/2002	Anna Nguyễn Thị Nhã		

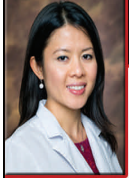


GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
 Cell: 503 - 853 - 0975
 Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
 9:00AM - 5:30PM
 Đồng cửa: Chùa Nhật
 2448 SE 89th Ave. Ste # 1
 Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
 Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD, PhD.
 Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tai sở làm.
 Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
 "Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Dr. Lina (Nga) Trần, DC
 Portland Location:
 4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
 6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)



Knights of Columbus INSURANCE

Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Permanent Life Insurance:
 Our signature product. Insure your life for life.

Term Life Insurance:
 Affordable protection for temporary needs.

Long Term Care:
 Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

Disability Income Insurance:
 Receive an income even when you cannot work.

Retirement Annuities (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):
 Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
 Phone: 503-875-8715
 Web: www.kofc.org

NEW ALLSTATE AGENCY



► XE & NHÀ
 ► THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ
QUYỀN HỒ THẢO HÀN
 (503) 788-4165 (503) 960-2189

11705 NE Glisan ST, Portland, OR 97220

**People are Looking For
 Your Business.**

"Your ad could be in this space!
 Contact Parish Office
 or
quangcao@gxlavangoregon.com"

**People are Looking For
 Your Business.**

"Your ad could be in this space!
 Contact Parish Office
 or
quangcao@gxlavangoregon.com"

**People are Looking For
 Your Business.**

"Your ad could be in this space!
 Contact Parish Office
 or
quangcao@gxlavangoregon.com"

GAS (XĂNG)

		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$

SPECIALTY STORES

(CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$

TOTAL all Columns =

\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agent / Broker
 Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street
 Portland OR 97206

(Đối diện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



TRUNG TÂM GIẢM CỨU

332 NE 82nd Ave
 Portland, OR 97220

503 997 8743

ĐỖ VŨ V THẢO

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



CARPET CLEANING

**NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ**



503 - 516 - 6332



Columbia Medical Clinic P.C.

Giờ Mở Cửa
 Mon - Fri
 8:30AM - 6:00PM
 Saturday
 9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
 Portland, OR 97206

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

Hoang Nguyen, MD

- Primary Care
- Agent Care
- Accident Care
- Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
 Chiropractic • Massage • Acupuncture
 Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
 Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
 nhưng đừng đánh mất quyền lợi
 của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
 "Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
 Salem • NE Portland • SE Portland
 "Chúc Bình An!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
 hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
 Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)
 và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
 Beaverton, Tigard (North East, South East,
 South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
 để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
 phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**
Pre Planning Advisor
 điện thoại **503-804-3542**
 để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
 4733 NE Thompson St
 Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

People are Looking For
Your Bussiness.
 "Your ad could be in this space!"
 Contact Parish Office
 or
 quangcao@gxlavangoregon.com"

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
Allstate
 You're in good hands.

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
State Farm
Giảm giá đến 40%
cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**
 Cell: **503-804-4284** E-fax: **503-520-2268**
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc. payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
(503) 252 7095
 Tiếng Việt: **Tiffany Kim**
(503) 516 4606 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK
FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

family matters

Mission of Love

Gia Đình Vui Sống



WORLD
MEETING OF
FAMILIES

2015 Philadelphia

9/22-27/2015



Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II đã khởi xướng tổ chức Đại Hội Thế Giới về Gia Đình cứ 3 năm một lần tại các quốc gia khác nhau trên thế giới.

Bắt nguồn từ tình yêu Chúa Giêsu Kitô, Vị Mục Tử nhân lành, đối với từng con chiên, Đức Giáo Hoàng Phanxicô cũng muốn biểu lộ tình yêu và sự quan tâm đặc biệt của vị Cha Chung khả kính đến từng người, từng gia đình Công Giáo nói chung trên toàn thế giới, và cách riêng với những người ở đất Hoa Kỳ khi Ngài đến dự Đại Hội về Gia Đình năm 2015.

Đức Tổng Giám Mục Chaput tuyên bố chủ đề của Đại Hội Gia Đình Thế Giới tại cuộc họp báo: "Kính thưa quý ông bà và anh chị em, chủ đề của Đại Hội Gia Đình tại Philadelphia năm 2015 là: Yêu Thương là Sứ Vụ của chúng ta...gia đình sống động tràn đầy."

Hội Nghị 2015 sẽ diễn tiến từ thứ Ba ngày 22 đến Chúa Nhật ngày 27 tháng 9 năm 2015 tại Trung Tâm Hội Nghị Pennsylvania (tức là Pennsylvania Convention Center)

Theo Ban Tổ Chức của Đại Hội Thế Giới Về Gia Đình, thì việc ghi danh tham dự TRỰC TIẾP với Ban Tổ Chức, KHÔNG qua trung gian các tổ chức, cộng đoàn. Xin mời vào website:

<http://www.worldmeeting2015.org/plan-your-visit/register/>

sẽ thấy Đơn Ghi Danh cho các nhân, gia đình, giáo sĩ và tu sĩ. Việc ghi danh cho cá nhân, một nhóm 10 người hay nhiều hơn, xin vui lòng in Đơn Ghi Danh từ Website trên.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết xin lên trang mạng của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ: [http:// www.liendoanconggiao.net](http://www.liendoanconggiao.net)

Chú thích : trích từ trang mạng của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ .

Chương Trình Mục Vụ Gia Đình
Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang-Portland, Oregon

